

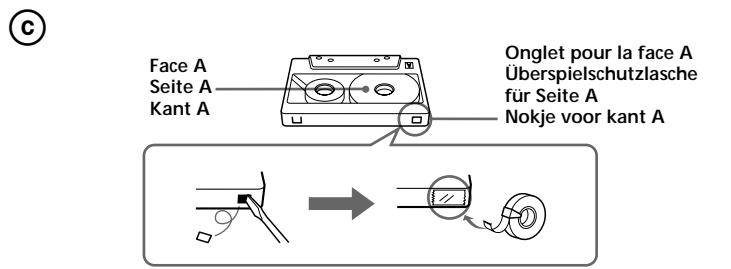
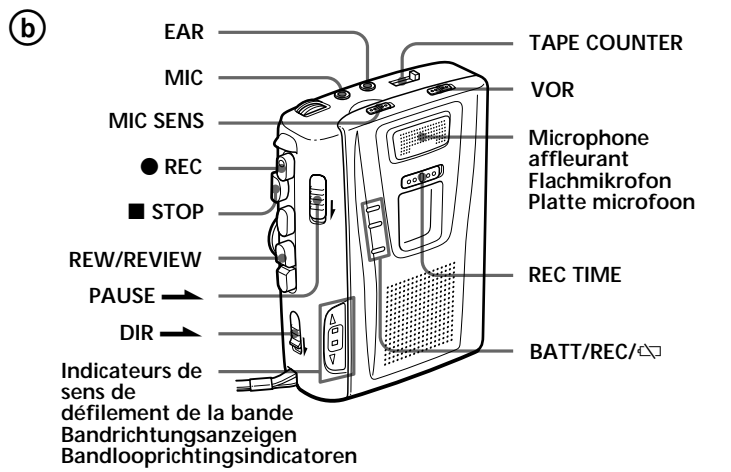
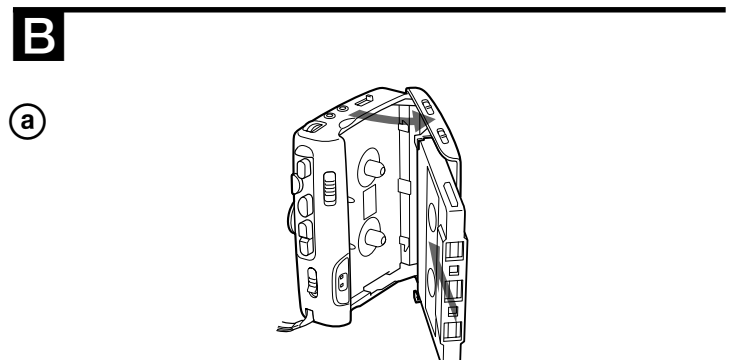
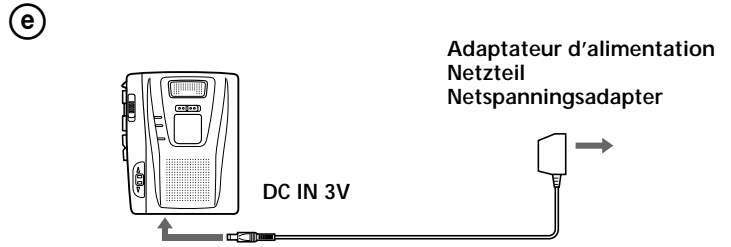
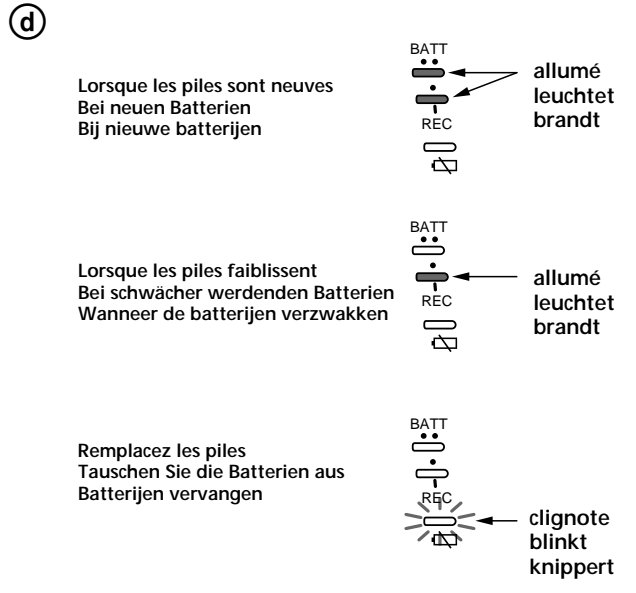
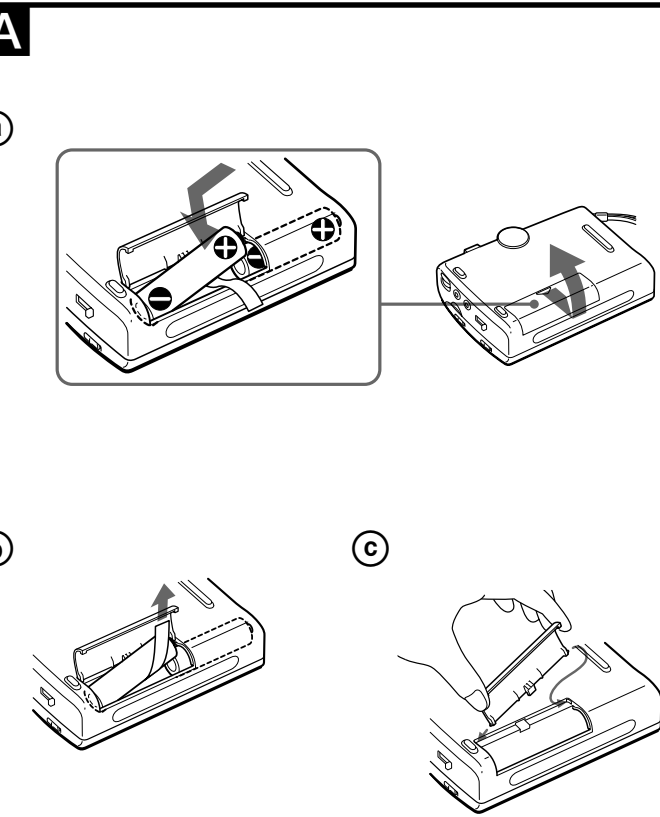
Cassette-Corder

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

TCM-50DV

Sony Corporation © 1999 Printed in China

Sony online <http://www.world.sony.com/>



Félicitations !
Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce magnétophone à cassette Sony.
Ce magnétophone à cassette est équipé d'un commutateur REC TIME qui vous permet d'enregistrer une durée double d'une cassette normale.

Remarque
Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME réglé sur la position DOUBLE ne peuvent être reproduites correctement sur un magnétophone à cassette sans fonction REC TIME.

Préparation
Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-ⓐ)
Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V.

- Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
- Insérez deux piles de type R6 (AA) avec la bonne polarité et fermez le couvercle.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- N'utilisez pas d'autres types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne seront pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-ⓑ)
Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-ⓐ-ⓑ)

Quand remplacer les piles (voir Fig. A-ⓐ)
Remplacez les piles lorsque les témoins BATT/REC s'éteignent et que le témoin ⓐ se met à clignoter. Les témoins BATT/REC changent comme illustré.

Remarques

- En mode FF (CUE) ou REW (REVIEW), il se peut que le témoin ⓐ se mette à clignoter. Ne remplacez les piles que lorsque la bande magnétique ne défile pas correctement.
- Lorsque les piles ont été employées pendant un certain temps, il se peut que les témoins BATT/REC clignotent durant la lecture si le volume est élevé. Cela n'indique cependant pas que vous devez remplacer les piles.

L'appareil poursuit la reproduction normale de la cassette pendant un certain temps même après que le témoin ⓐ s'est mis à clignoter. Il convient cependant de remplacer les piles le plus rapidement possible. Sinon, le haut-parleur intégré peut émettre un bruit de forte amplitude et les enregistrements de ne plus se faire correctement.

Le témoin ⓐ peut clignoter momentanément au début de la lecture ou à la fin de la cassette. Si le clignotement s'arrête directement, vous ne devez pas remplacer les piles.

Durée des piles (heures approximatives) (EIAJ)*

	Sony alcaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	9,5	1,5
Enregistrement	10,5	2

* Valeur mesurée suivant la norme EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (avec une cassette Sony HF)

Remarque
L'autonomie de la batterie peut diminuer en fonction de l'utilisation de l'appareil.

Pour pouvoir exploiter les performances maximales de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

Courant domestique (voir Fig. A-ⓐ)
Branchez l'adaptateur d'alimentation CA à la prise DC IN 3V et à une prise de courant au mur. Utilisez l'adaptateur d'alimentation AC-E30HG (non fourni). ("Modèle Sony mondial". Au Japon, utilisez un AC-E30L non fourni.) N'utilisez pas d'autre adaptateur d'alimentation CA.

Remarques

- N'utilisez pas de cassette de type "HI" (TYPE II) ou métallique (TYPE IV). Sinon, le son risque d'être distordu lorsque vous reproduisez la cassette ou l'enregistrement précédent de ne pas être complètement effacé.
- Le commutateur SPEED CONTROL fonctionne uniquement en mode de lecture. L'enregistrement est réalisé indépendamment de cette commande.

Remarques sur les faces d'enregistrement

- Lorsque vous enregistrez sur les deux faces, l'enregistrement est interrompu durant quelques secondes, le temps que la cassette change de face.
- Lorsque vous ouvrez le compartiment à cassette, le sens de défilement de la bande revient à la face avant.
- Le sélecteur DIR ne peut être utilisé pendant un enregistrement.

Remarques sur le système VOR (enregistrement activé par la voix)

- Si vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil reste en mode d'enregistrement. Si le son est trop faible, au contraire, l'appareil ne démarre pas l'enregistrement. Réglez MIC SENS sur les conditions ambiantes de manière à n'enregistrer que ce que vous voulez.
- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir les résultats escomptés même après avoir réglé MIC SENS, réglez VOR sur OFF.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Préparation de l'alimentation
Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-ⓐ)
Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V.

- Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
- Insérez deux piles de type R6 (AA) avec la bonne polarité et fermez le couvercle.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- N'utilisez pas d'autres types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne seront pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-ⓑ)
Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-ⓐ-ⓑ)

Quand remplacer les piles (voir Fig. A-ⓐ)
Remplacez les piles lorsque les témoins BATT/REC s'éteignent et que le témoin ⓐ se met à clignoter. Les témoins BATT/REC changent comme illustré.

Remarques

- En mode FF (CUE) ou REW (REVIEW), il se peut que le témoin ⓐ se mette à clignoter. Ne remplacez les piles que lorsque la bande magnétique ne défile pas correctement.
- Lorsque les piles ont été employées pendant un certain temps, il se peut que les témoins BATT/REC clignotent durant la lecture si le volume est élevé. Cela n'indique cependant pas que vous devez remplacer les piles.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Willkommen!
Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmehäufigkeit verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Ungfähige Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P Batterie (SR) von Sony
Wiedergabe	9,5	1,5
Aufnahme	10,5	2

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.

Hinweis
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓐ)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Netzteil AC-E30L (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓑ)
So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓐ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓐ)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ⓐ blinkt. Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweis
Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ⓐ. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.

- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Willkommen!
Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmehäufigkeit verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Ungfähige Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P Batterie (SR) von Sony
Wiedergabe	9,5	1,5
Aufnahme	10,5	2

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.

Hinweis
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓐ)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Netzteil AC-E30L (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓑ)
So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓐ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓐ)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ⓐ blinkt. Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweis
Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ⓐ. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.

- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Willkommen!
Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmehäufigkeit verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Ungfähige Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P Batterie (SR) von Sony
Wiedergabe	9,5	1,5
Aufnahme	10,5	2

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.

Hinweis
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓐ)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Netzteil AC-E30L (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓑ)
So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓐ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓐ)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ⓐ blinkt. Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweis
Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ⓐ. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.

- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Willkommen!
Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmehäufigkeit verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Ungfähige Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P Batterie (SR) von Sony
Wiedergabe	9,5	1,5
Aufnahme	10,5	2

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.

Hinweis
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓐ)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Netzteil AC-E30L (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓑ)
So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓐ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓐ)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ⓐ blinkt. Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweis
Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ⓐ. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.

- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Willkommen!
Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmehäufigkeit verdoppeln läßt.

Hinweis
Kassetten, die mit dem Schalter REC TIME in der Position DOUBLE aufgenommen wurden, können auf einem Kassettenrecorder ohne den Schalter REC TIME nicht richtig wiedergegeben werden.

Ungfähige Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*

	Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	R6P Batterie (SR) von Sony
Wiedergabe	9,5	1,5
Aufnahme	10,5	2

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony.

Hinweis
Je nach den Betriebsbedingungen ist die Lebensdauer der Batterie möglicherweise kürzer.

Die höchste Leistung erzielen Sie mit Alkalibatterien.

Netzstrom (siehe Abb. A-ⓐ)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert). Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Netzteil AC-E30L (nicht mitgeliefert). Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- Den Trockenbatterien wird kein Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. A-ⓑ)
So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er versehentlich gelöst hat (siehe Abb. A-ⓐ)

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. A-ⓐ)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die BATT/REC-Anzeigen erlöschen und die Anzeige ⓐ blinkt. Die BATT/REC-Anzeigen ändern sich wie in der Abbildung dargestellt.

Hinweis
Bei der Funktion FF(CUE) und REW(REVIEW) blinkt möglicherweise die Anzeige ⓐ. Tauschen Sie die Batterien nur aus, wenn das Band nicht korrekt läuft.

- Nachdem die Batterien einige Zeit lang benutzt wurden, flackern die BATT/REC-Anzeigen während der Wiedergabe möglicherweise, wenn die Lautstärke erhöht wird. Dies bedeutet jedoch nicht, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Opération de l'appareil
Enregistrement (voir Fig. B-ⓐ, ⓑ)
Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC. Posez l'appareil sur une surface dure comme un bureau en orientant le porte-cassette vers le haut de façon à ce que le micro plat puisse enregistrer efficacement.

Remarque
Le chiffre du compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

Welkom!
Dank u voor de aankoop van deze Sony cassettecorder. Deze Cassette-Corder is uitgerust met een REC TIME-schakelaar waarmee de opnameduur van elke cassette kan worden verdubbeld.

Opmerking
Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME-schakelaar.

Voorbereidingen
De gebruiksdur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓐ)
Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting.

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

Droge batterijen (zie afb. A-ⓑ)
Open het deksel van de batterijhouder.

Plaats twee R6 (AA) batterijen met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijder u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verpakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓑ)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓐ)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓐ)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT/REC lampje uitdooft en het ⓐ lampje knippert. De BATT/REC lampjes veranderen als volgt.

Opmerkingen

- Het is mogelijk dat het ⓐ lampje knippert tijdens het snel vooruit of achteruit spoelen. Vervang de batterijen enkel wanneer de band niet correct loopt.
- Wanneer de batterijen al een tijdje in gebruik zijn, kunnen de BATT/REC lampjes tijdens de weergave knipperen als het volume hoger wordt gezet. Dit duidt er evenwel niet op dat de batterijen aan vervanging toe zijn.
- Het toestel speelt nog een tijdje normaal, zelfs nadat de ⓐ lamp is begonnen knipperen. Toch moeten de batterijen zo snel mogelijk worden vervangen zonië kan de ingebouwde luidspreker een hard geluid produceren en kunnen opnamen niet correct gebeuren.

Opmerking
Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME-schakelaar.

Voorbereidingen
De gebruiksdur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓐ)
Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting.

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

Droge batterijen (zie afb. A-ⓑ)
Open het deksel van de batterijhouder.

Plaats twee R6 (AA) batterijen met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijder u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verpakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓑ)

Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓐ)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓐ)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT/REC lampje uitdooft en het ⓐ lampje knippert. De BATT/REC lampjes veranderen als volgt.

Opmerkingen

- Het is mogelijk dat het ⓐ lampje knippert tijdens het snel vooruit of achteruit spoelen. Vervang de batterijen enkel wanneer de band niet correct loopt.
- Wanneer de batterijen al een tijdje in gebruik zijn, kunnen de BATT/REC lampjes tijdens de weergave knipperen als het volume hoger wordt gezet. Dit duidt er evenwel niet op dat de batterijen aan vervanging toe zijn.
- Het toestel speelt nog een tijdje normaal, zelfs nadat de ⓐ lamp is begonnen knipperen. Toch moeten de batterijen zo snel mogelijk worden vervangen zonië kan de ingebouwde luidspreker een hard geluid produceren en kunnen opnamen niet correct gebeuren.

Opmerking
Cassettes opgenomen met de REC TIME-schakelaar in de DOUBLE-stand kunnen niet goed worden afgespeeld met een cassettecorder zonder REC TIME-schakelaar.

Voorbereidingen
De gebruiksdur van de batterij kan wel eens korter zijn, afhankelijk van de manier waarop u het apparaat gebruikt.

Voor optimale prestaties raden wij alkalinebatterijen aan.

Gebruik op netstroom (zie afb. A-ⓐ)
Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting.

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting.

Droge batterijen (zie afb. A-ⓑ)
Open het deksel van de batterijhouder.

Plaats twee R6 (AA) batterijen met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijder u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- Droge batterijen verpakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. A-ⓑ)

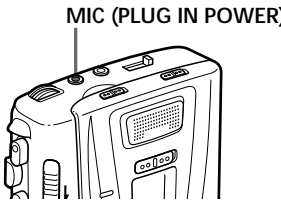
Bevestig het batterijdeksel indien het is losgeraakt. (zie afb. A-ⓐ)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. A-ⓐ)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT/REC lampje uitdooft en het ⓐ lampje knippert. De BATT/REC lampjes veranderen als volgt.

Opmerkingen

- Het is mogelijk dat het ⓐ lampje knippert tijdens het snel vooruit of achteruit spoelen. Vervang de batterijen enkel wanneer de band niet correct loopt.
- Wanneer de batterijen al een tijdje in gebruik zijn, kunnen de BATT/REC lampjes tijdens de weerg

C



Enregistrement au départ de différentes sources sonores (voir Fig. C)

Raccordez des écouteurs (non fournis) pour contrôler le son enregistré. Réglez VOR et MIC SENS en fonction des conditions d'enregistrement avant de démarrer l'enregistrement proprement dit.

Enregistrement avec un microphone externe

Branchez un microphone sur la prise MIC. La prise MIC se distingue de la prise des écouteurs par un point en saillie. Utilisez un microphone de faible impédance (moins de 3 kilohms, par exemple un ECM-T110 (non fourni)). Si vous utilisez un microphone auto-alimenté, l'alimentation du microphone est assurée par cet appareil.

Remarque
Si vous enregistrez au départ d'un microphone externe, il se peut que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

Enregistrement au départ d'un autre appareil

Branchez un autre appareil sur la prise MIC à l'aide d'un câble de connexion RK-G6HG (non fourni). ("Modèle Sony mondial": au Japon, utilisez un RK-G64, non fourni.)

Lecture d'une cassette (voir Fig. D)

- Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- Appuyez sur PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume. La lecture démarre à partir de la face avant et passe automatiquement à la face arrière à la fin de la face avant (inversion automatique).
- Réglez la vitesse de lecture. Tournez SPEED CONTROL sur: SLOW (lent) pour une lecture au ralenti. Position centrale pour une lecture à vitesse normale. FAST (rapide) pour une lecture en accéléré.

À la fin de la face arrière, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension. Si vous branchez des écouteurs (non fournis) à la prise EAR, vous obtenez un son monaural par les canaux gauche et droit.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage	■ STOP
Interrompre temporairement la lecture	Glissez PAUSE ➡ dans la direction de la flèche <i>Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE ➡</i>
Reproduire la face arrière uniquement	DIR ➡ de façon à ce que l'indicateur REV s'allume en vert et appuyez ensuite sur PLAY
Faire défiler vers l'avant pendant la lecture (CUE)	Appuyez sur le bouton FF/CUE sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez
Faire défiler vers l'arrière pendant la lecture (REVIEW)	Appuyez sur le bouton REW/REVIEW sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez
Avance rapide**	FF/CUE durant l'arrêt
Rembobiner**	REW/REVIEW durant l'arrêt
Commencer la face de lecture	DIR ➡
Débuter l'enregistrement pendant la lecture	● REC
Retirer une cassette	Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le compartiment à cassette avec la main.

* PAUSE ➡ sera automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).
** L'avance rapide et le rembobinage s'arrêtent à la fin de la face et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Informations supplémentaires

Précautions

Concernant l'alimentation

- Opérez l'appareil seulement sur le CC 3 V. Pour une opération avec CA, utilisez l'adaptateur d'alimentation CA recommandé pour l'appareil. N'utilisez pas d'autre type. Pour l'opération avec pile, utilisez deux piles de type R6 (AA).

Concernant l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil près des sources de chaleur, ou dans un endroit exposé à la lumière directe, à la poussière excessive ou au choc physique.
- Si un objet solide ou un liquide devait tomber dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation CA, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de l'opérer de nouveau.
- Gardez les cartes de crédit personnelles qui utilisent une bande de codification magnétique ou les montres remontées à ressort loin de l'appareil, pour empêcher les dommages qui pourraient être causés par l'aimant du haut-parleur de l'appareil.

- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes

Nous ne recommandons pas l'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour un enregistrement ou une lecture continue de longue durée. Elles sont très minces et ont tendance à s'étrier facilement.

Pour toutes questions ou tous problèmes concernant votre appareil, veuillez s'il vous plaît consulter votre concessionnaire Sony le plus près.

Entretien (voir Fig. E)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban

Essuyez les têtes, le galet presseur et le capstan à l'aide d'un coton-tige imprégné d'alcool toutes les 10 heures d'utilisation.

Pour nettoyer l'extérieur

Utilisez un lingé doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Dépannage

Si le problème persiste après que vous avez procédé à ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

Impossible d'enfoncer la touche ● REC.

- L'onglet de la cassette est brisé.

La lecture ne démarre pas.
• La cassette est tournée à la fin de la face arrière. Appuyez sur DIR ➡ pour commuter la face de lecture.

L'appareil ne fonctionne pas.

- La polarité des piles est incorrecte.
- Les piles sont plates.
- Vous avez fait coulisser PAUSE ➡ dans le sens de la flèche.
- L'adaptateur d'alimentation ou le cordon pour batterie de voiture n'est pas fermement branché.
- Alors que vous essayez de faire fonctionner l'appareil sur des piles sèches, l'adaptateur secteur est resté branché sur la prise DC IN 3V, mais n'est pas raccordé à la source d'alimentation.

Aucun son n'est diffusé par le haut-parleur.

- Les écouteurs sont branchés.
- Le volume est baissé complètement.

La vitesse de la cassette est trop rapide ou lente en mode de lecture.

- Le commutateur REC TIME n'est pas réglé sur la bonne position. Réglez-le sur la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
- Le SPEED CONTROL est réglé ailleurs qu'au centre.

Pertes de son ou parasites excessifs

- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont plates.
- Les têtes sont contaminées. Voir "Entretien".

Impossible d'enregistrer

- Le raccordement est incorrect.
- Les piles sont plates.
- La tête de lecture/enregistrement est contaminée.
- MIC SENS n'est pas correctement réglé en mode VOR.

L'enregistrement est interrompu.
• VOR est réglé sur ON. Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le sur OFF.

L'enregistrement ne peut être effacé complètement.

- La tête d'effacement est contaminée.
- Vous utilisez une cassette "HI" (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

Un décalé se fait entendre pendant l'exploitation de la bande.

- La touche du compteur de bande n'a pas été enfoncée correctement. Appuyez et ramenez le compteur sur "000".

Spécifications

Système d'enregistrement
2 pistes, 1 canal monophonique
Vitesse de défilement de la bande
4,8 cm/s ou 2,4 cm/s
Gamme de fréquences
250 - 6.300 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")

Haut-parleur

Approx. 3,6 cm (1 1/16 po.) dia.
Puissance de sortie
250 mW (à 10% de distorsion harmonique)

Entrée
Prise d'entrée de microphone (miniprise) sensibilité de 0,2 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kilohms ou moins

Sortie
Prise d'écouteur (miniprise) pour écouteur de 8 - 300 ohms

Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande
De +25 % à -15 % (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")

Exigences d'alimentation
Piles R6 (AA) 3 V CC x 2/Sources d'alimentation 3 V CC externes et commandes comprises)

Dimensions (h/h/p) (parties saillantes et commandes comprises)
Approx. 88,7 x 115,3 x 37,2 mm (3 1/2 x 4 1/2 x 1 1/2 po)

Masse
Approx. 250 g (8,9 oz.)

Accessoires fournis
Piles R6 (AA) (2) ("Modèle Sony mondial" uniquement)
Écouteurs (1) ("Modèle Sony mondial" uniquement)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans avis préalable.

Deutsch

Aufnehmen von unterschiedlichen Tonquellen (siehe Abb. C)

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an, wenn Sie den aufgezzeichneten Ton überprüfen wollen. Stellen Sie VOR und MIC SENS vor dem Aufnehmen entsprechend der Aufnahmestruktur ein.

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon an die Buchse MIC an. Die Buchse MIC ist mit einem erhöhten Punkt gekennzeichnet, damit sie nicht mit der Ohrhörerbuchse verwechselt werden kann. Verwenden Sie ein Mikrofon mit niedriger Impedanz (weniger als 3 Kilohm) wie z. B. ECM-T110 (nicht mitgeliefert). Bei einem Plug-in-Power-Mikrofon liefert dieses Gerät den Strom für das Mikrofon.

Hinweis
Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G6HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an. Beim internationalen Modell von Sony: In Japan verwenden Sie das Kabel RK-G64 (nicht mitgeliefert).

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. D)

- Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muss zum Bandhalter weisen.
- Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Kassetten wählen Sie NORMAL.
- Drücken Sie PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhöhung neben VOL zeigt die Richtung zum Verringern der Lautstärke an. Die Wiedergabe startet auf der Vorderseite und wechselt am Ende dieser Seite automatisch zur Rückseite (Auto Reverse).
- Stellen Sie die Geschwindigkeit für die Bandwiedergabe ein. Drehen Sie SPEED CONTROL auf: SLOW (langsam), wenn das Band mit niedrigerer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. Die mittlere Position, wenn das Band mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. FAST (schnell), wenn das Band mit höherer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom. Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien der Größe AA.

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.

Am Ende der Rückseite stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.
Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/ Stoppen des schnellen Vor-oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE ➡ in Pfeilrichtung <i>Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause lassen Sie PAUSE ➡ los*.</i>
Wiedergeben der Rückseite	Drücken Sie DIR ➡, so daß die Anzeige REV grün leuchtet, und drücken Sie PLAY.
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stopmodus FF/CUE.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stopmodus REW/REVIEW.
Wechseln der Wiedergabeseite	DIR ➡
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.
Herausnehmen der Kassette	Drücken Sie ■ STOP, und öffnen Sie den Kassettenfachdeckel von Hand.

* PAUSE ➡ springt automatisch heraus, wenn Sie ■ STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).
** Am Anfang bzw. Ende der Seite stoppt das Spulen des Bandes, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Magnetedrehen (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmezeit

Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmezeit von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Wartung (siehe Abb. E)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg

Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Druckwalze und Kapstan mit einem Wattestäbchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

So reinigen Sie das Gehäuse

Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

● REC läßt sich nicht drücken.

- Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen.
- Wiedergeben ist nicht möglich.
• Das Band ist am Ende der Rückseite angelangt. Wechseln Sie mit DIR ➡ die Wiedergabeseite.

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE ➡ wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.
- Sie versuchen, das Gerät mit Trockenbatterien zu betreiben, aber das Netzteil ist mit der Buchse DC IN 3V verbunden, und es ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen.

Über den Lautsprecher wird kein Ton ausgegeben.

- Der Ohrhörer ist eingesteckt.
- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.

Die Bandgeschwindigkeit ist im Wiedergabemodus zu schnell oder zu langsam.

- Der Schalter REC TIME ist nicht korrekt eingestellt. Stellen Sie ihn auf dieselbe Geschwindigkeit ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde.
- SPEED CONTROL befindet sich nicht in der mittleren Position.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Störgeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Die Tonköpfe sind verschmutzt (siehe "Wartung").

Die Aufnahme wird unterbrochen.

- VOR ist auf ON gestellt. Wenn Sie das VOR-System nicht verwenden wollen, stellen Sie VOR auf OFF.

Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.

- Der Löschkopf ist verschmutzt.
- Sie verwenden eine Kassette des Typs TYPE II (High Position) oder des Typs TYPE IV (Metall).

Beim Bandtransport ist ein klickendes Geräusch zu hören.

- Die Bandzählerlaste wurde nicht richtig gedrückt. Drücken Sie sie, und setzen Sie den Zähler auf "000" zurück.

Regel de weergavesnelheid. Zet SPEED CONTROL op: SLOW (traag) voor weergave met tragere snelheid. Het midden voor weergave met normale snelheid. FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de achterkant stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit. Als u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, hoort u mono geluid via het linker rechter kanaal.

Technische Daten

Aufnahmesystem

2 Spuren, 1 Kanal, monaural
Bandgeschwindigkeit
4,8 cm/s oder 2,4 cm/s

Frequenzbereich
250 - 6.300 Hz bei normalen Kassetten (TYPE I) (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")

Lautsprecher
Durchmesser ca. 3,6 cm

Leistungsabgabe
250 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)

Eingang
Mikrofoneingangsbuchse (Minibuchse) mit einer Empfindlichkeit von 0,2 mV für Mikrofon mit einer Impedanz von maximal 3 Kilohm

Ausgang
Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm

Einstellbereich für Bandtransportgeschwindigkeit
Von +25 % bis -15 % (Schalter REC TIME in der Position "NORMAL")

Stromversorgung
R6-Batterien mit 3 V Gleichstrom (Größe AA) x 2/Externe Stromquellen mit 3 V Gleichstrom

Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)
Ca. 88,7 x 115,3 x 37,2 mm

Gewicht
Ca. 250 g

Mitgeliefertes Zubehör
R6-Batterien (Größe AA) (2) (nur beim internationalen Modell von Sony)

Ohrhörer (1) (nur beim internationalen Modell von Sony)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nederlands

Opnemen van verschillende geluidsbronnen (zie afb. C)

Sluit een oortelefoon (niet meegeleverd) aan om het opnamegeluid te controleren. Stel VOR en MIC SENS in voor u de opname start.

Opname met een externe microfoon

Sluit een microfoon aan op de MIC aansluiting. De MIC-aansluiting is van de oortelefoonaansluiting te onderscheiden door het bolletje in relief. Gebruik een microfoon met lage impedantie (minder dan 3 kOhm) zoals de ECM-T110 (niet meegeleverd). Een microfoon met stekkervoeding wordt via het toestel gevoed.

Opmerking
Bij opname met een externe microfoon is het mogelijk dat het VOR systeem niet goed werkt wegens het verschil in gevoeligheid.

Opname van andere apparatuur

Sluit andere apparatuur aan op de MIC aansluiting met behulp van de RK-G64HG kabel (niet meegeleverd). Voor "Sony World Model": voor Japan RK-G64 gebruiken - niet meegeleverd.)

Een cassette afspelen (zie afb. D)

- Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.
- Zet REC TIME in dezelfde stand als voor opname. Kies NORMAL voor het afspelen van voorbespeelde cassettes.
- Druk op PLAY en regel het volume. Het bolletje in relief naast VOL toont in welke richting het volume moet worden dichtgedraaid. De weergave begint met de voorkant en gaat aan het eind van de voorkant automatisch door op de achterkant (Auto Reverse).
- Regel de weergavesnelheid. Zet SPEED CONTROL op: SLOW (traag) voor weergave met tragere snelheid. Het midden voor weergave met normale snelheid. FAST (snel) voor weergave met hogere snelheid.

Aan het eind van de achterkant stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit. Als u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, hoort u mono geluid via het linker rechter kanaal.

Om Drukt u op of zet u de schakelaar op ■ STOP

De weergave te stoppen of te stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts te spoelen

De weergave tijdelijk te onderbreken

Alleen de achterkant wordt afgespeeld

Vooruit te zoeken tijdens weergave (CUE)

Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)

Snel vooruit te spoelen**

Achteruit te spoelen**

Verander van weergavekast

De opname te starten tijdens de weergave

Een cassette uit te nemen

* PAUSE ➡ wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op ■ STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

** Snel vooruit en achteruit spoelen stopt aan het eind van de kant en het toestel schakelt automatisch uit.

► Aanvullende informatie

Voorzorgsmaatregelen

Voedingsbronnen

- Laat het toestel alleen werken op 3 V DC. Gebruik enkel de aanbevolen netspanningsadapter (niet meegeleverd) voor voeding op netstroom. Gebruik nooit een andere adapter. Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat

- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmingsinstellingen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.
- Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.
- Wanneer het apparaat gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de weergavestand inschakelen en het enkele minuten laten opwarmen alvorens een cassette in te brengen.

Cassettes van meer dan 90 minuten

Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aangeraden, tenzij voor langdurige, ononderbroken opname of weergave. De band van dergelijke cassettes is heel dun en rekt makkelijk.

Mocht u vragen hebben of problemen met de bediening, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Onderhoud (zie afb. E)

De koppen en het bandloopvlak reinigen

Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan om de 10 gebruiksuren met een wattenstaafje dat in alcohol is gedrenkt.

De behuizing reinigen

Reinig de behuizing met een zachte doek, licht bevochtigd met water. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.

Opnamen kunnen niet volledig worden gewist.

- De wiskop is vervuild.
- U gebruikt een HI (TYPE II) of metal (TYPE IV) cassette.

Klikkend geluid terwijl de band loopt.

- De bandellertoe is niet goed ingedrukt. Stel de teller terug naar "000" door de toets goed in te drukken.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren van deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

● REC kan niet worden ingedrukt.

- Het visprentjenokje op de cassette is verwijderd.

Afspelen lukt niet.

- De band heeft het eind van de achterkant bereikt. Druk op DIR ➡ om te veranderen van weergavekast.

Het toestel werkt niet.

- De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
- De batterijen zijn verzakt.
- PAUSE ➡ is in de richting van het pijltje geschoven.
- De netspanningsadapter is niet goed aangesloten.
- U wilt het toestel gebruiken op droge batterijen maar de netspanningsadapter is wel aangesloten op de DC IN 3V aansluiting maar niet op de spanningsbron.

Er komt geen geluid uit de luidspreker.

- De oortelefoon is aangesloten.
- Het volume staat volledig dicht.

De cassette wordt te snel of te traag afgespeeld in de weergavestand.

- De REC TIME schakelaar is niet correct ingesteld. Zet hem